

INFORMATION TO USERS

This manuscript has been reproduced from the microfilm master. UMI films the text directly from the original or copy submitted. Thus, some thesis and dissertation copies are in typewriter face, while others may be from any type of computer printer.

The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted. Broken or indistinct print, colored or poor quality illustrations and photographs, print bleedthrough, substandard margins, and improper alignment can adversely affect reproduction.

In the unlikely event that the author did not send UMI a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyright material had to be removed, a note will indicate the deletion.

Oversize materials (e.g., maps, drawings, charts) are reproduced by sectioning the original, beginning at the upper left-hand corner and continuing from left to right in equal sections with small overlaps.

**ProQuest Information and Learning
300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106-1346 USA
800-521-0600**

UMI[®]



Université d'Ottawa • University of Ottawa

**EL DISCURSO DEL AMOR EN TRES COMPOSITORAS DE
CANCIÓN POPULAR: 1940-1950, CIUDAD DE MÉXICO**

**Angélica Ramírez Roa #2400182
Tesis de Maestría (Español)
Director: Fernando de Diego Pérez
Department of Modern Languages and Literatures
University of Ottawa
Octubre, 2002**



**National Library
of Canada**

**Acquisitions and
Bibliographic Services**

**395 Wellington Street
Ottawa ON K1A 0N4
Canada**

**Bibliothèque nationale
du Canada**

**Acquisitions et
services bibliographiques**

**395, rue Wellington
Ottawa ON K1A 0N4
Canada**

Your file Votre référence

Our file Notre référence

The author has granted a non-exclusive licence allowing the National Library of Canada to reproduce, loan, distribute or sell copies of this thesis in microform, paper or electronic formats.

The author retains ownership of the copyright in this thesis. Neither the thesis nor substantial extracts from it may be printed or otherwise reproduced without the author's permission.

L'auteur a accordé une licence non exclusive permettant à la Bibliothèque nationale du Canada de reproduire, prêter, distribuer ou vendre des copies de cette thèse sous la forme de microfiche/film, de reproduction sur papier ou sur format électronique.

L'auteur conserve la propriété du droit d'auteur qui protège cette thèse. Ni la thèse ni des extraits substantiels de celle-ci ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans son autorisation.

0-612-76627-6

Canada

Con amor y gratitud: a mis padres.

ABSTRACT

The aim of this investigation is to analyze texts by women composers of popular songs, in particular those by María Grever, Consuelo Velázquez and Emma Elena Valdelamar, written between 1930 and 1950 in Mexico.

In the first chapter we discuss the way these women conceive love as a gender subject. We first define the concept of gender as well as some aspects of the language they use in relation to gender. Then we focus on the role of the women composers in Western tradition music, particularly Mexican women composers of popular songs.

In the second chapter, we analyze the concept of popular song, discussing its origins and influences. We attempt a classification by theme. This allows us to establish the cultural historic framework delimited as the urban song of love.

In the third chapter, we discuss the concepts of metaphor, metonymy and synecdoque (following Lakoff and Johnson understanding of this concept), to arrive at a definition of a general metaphor, i.e the way the three women composers understand the concept of love. To achieve this goal we allude to the body conception, the concrete action of love-making, the kiss, the opposition between love and reason, jealousy and destiny.

To conclude, we explore the differences in language used by women composers and men composers of this period.

AGRADECIMIENTOS

Al Departamento de Español de la Universidad de Ottawa por la beca otorgada en el ciclo 2000-2001 para la realización del Master del que esta tesis es producto; particularmente al Dr. Fernando de Diego por su comprensión y todo su apoyo en Canadá; a la Dra. Juana Muñoz-Liceras.

A Gastón Lillo y Rosalía Cornejo-Parriego por su minuciosa lectura y acertadas recomendaciones.

Al Programa Interdisciplinario de Estudios de la Mujer del Colegio de México en el programa de Financiamiento y Apoyo Académico a Investigaciones sobre Mujeres y Relaciones de Género en su convocatoria 2001-2002 por el soporte a esta investigación.

Muy especialmente a la Doctora Luz Elena Gutiérrez de Velasco del Colegio de México, sin sus agudas observaciones, comprometida guía e invaluable aliento, este trabajo no hubiera sido posible. Mil gracias por su invaluable asesoría; por todo su tiempo, sus diversas enseñanzas a lo largo de todos estos años, su apoyo incondicional antes, incluso, de que esta investigación tomara forma.

RESUMEN

El propósito de esta investigación ha sido analizar algunos textos de tres compositoras de canción popular, María Grever, Consuelo Velázquez y Emma Elena Valdelamar, cuyo trabajo, básicamente, se encuentra entre las décadas de los 30 a los 50 en México. Tratamos de acercarnos a la forma en la que conciben el sentimiento del amor como sujetos con género.

Iniciamos la investigación con el planteamiento del concepto de género. Para ello nos basamos en dos teóricas, Joan Scott y Judith Butler. Continuamos con una recapitulación del estudio de la lengua en relación con el género. El capítulo se cierra con una parte en la que se trata el tema de la mujer en la música en Occidente. Intentamos realizar, luego, una breve recopilación de la participación de las mujeres mexicanas en la composición de música popular.

En el segundo capítulo, nos acercamos al concepto de canción popular, repasando sus orígenes e influencias. Para su clasificación proponemos atender a su temática; así, cuando establecemos el marco histórico cultural, delimitamos un objeto como la canción urbana de amor, canción anclada en un periodo particular de la historia cultural de México, entre las décadas de los 30 y los 50. Factores culturales como el cine, la radio, el teatro de revista y la televisión alimentan, en este periodo, a la canción popular; repasamos brevemente estos elementos.

En el tercer capítulo iniciamos el acercamiento a los conceptos de metáfora, metonimia y sinécdoque para que definamos la metáfora general, tal como es planteado este concepto por Lakoff y Johnson, por medio de la que se explica el concepto de amor en las compositoras mencionadas. Con este propósito, tocamos aspectos como la concepción que tienen del cuerpo propio y del otro, asimismo, aludimos someramente a una acción amorosa concreta como es el beso.

Encontramos una oposición recurrente en el tratamiento del sentimiento del amor, su enfrentamiento a la razón. Otra de las situaciones que se explicita por parte del sujeto amoroso es la pertenencia exclusiva del ser amado, así como el tormento

dado por los celos; de este modo, el amor se vive como una mezcla de sentimientos contradictorios, por un lado la satisfacción de otorgar amor a alguien, por el otro, el sufrimiento que esto lleva. También otro aspecto recurrente es el no poder consumir el amor, casi siempre por razones externas en las que el individuo se considera falto de poder de acción, como lo está ante el destino.

Para finalizar el trabajo, damos algunos apuntes acerca de la diferencia entre el trabajo de estas compositoras y los hombres compositores de la época, tomados en conjunto.

